曲　枫 | 主编
[德] 迈克 · 克努佩尔 | 副主编
王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第五辑

Journal of Arctic Studies

上海三联书店

ÏÈ"≥-±±±˘—Û—-æøµ/ŒÅº≠.pdf 2 2022/10/19 上午9:20

北冰洋研究（第五辑）

主　　编：曲　枫
副 主 编：［德］迈克尔·克努佩尔
执行主编：王丽英

编辑委员会（以姓氏音序排名）

白　兰（内蒙古社会科学院）
崔向东（渤海大学）
范　可（南京大学）
高丙中（北京师范大学）
郭培清（中国海洋大学）
郭淑云（大连民族大学）
何　群（内蒙古师范大学）
林　航（杭州师范大学）
刘晓春（中国社会科学院）
纳日碧力戈（内蒙古师范大学）
潘守永（上海大学）
祁进玉（中央民族大学）
曲　枫（聊城大学）
色　音（北京师范大学）
唐　戈（黑龙江大学）
汤惠生（河北师范大学）
夏立平（同济大学）
许永杰（中山大学）
杨　林（中国国家博物馆）
杨　剑（上海国际问题研究院）
张小军（清华大学）
Ben Fitzhugh（本·菲茨休，美国华盛顿大学）
William Fitzhugh（威廉·菲茨休，美国史密森学会）
Guðmundur Hálfdanarson（古德蒙德·哈法纳森，冰岛大学）
Steven Hartman（史蒂文·哈特曼，冰岛大学）
Poul Holm（保尔·霍尔姆，爱尔兰都柏林大学圣三一学院）
Michael Knüppel（迈克尔·克努佩尔，聊城大学）
Thomas McGovern（托马斯·麦戈文，美国纽约城市大学）
Ben A. Potter（本·波特，美国阿拉斯加大学）
Peter Sköld（彼得·斯科尔德，瑞典于默奥大学）

编　辑

齐山德　王丽英　潘晓丽　奥莱格·琶蛍蘑夫（Oleg Pakhomov）
保罗·蒙哥马利（Paul Montgomery）　位礼齐（Richard Fraser）　姬荣连　高文丽

ÏÈ"≥-±±±˘—Û—-æøµ/ŒÅº≠.pdf 3 2022/10/19 上午9:20

曲　枫 | 主编
[德] 迈克 · 克努佩尔 | 副主编
王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第五辑

Journal of Arctic Studies

上海三联书店

目　录

卷首语

水上、冰上与陆上：人类历史进程的“终身流动性”……曲　枫 / 1
Preface……Michael Knüppel/ 7

环境史与考古学

东北亚和北美西北地区的考古学模式：对德内-叶尼塞假说的考证
……［美］本·波特（张春波　赵文正　译）/ 3
独立Ⅰ期与萨卡克——最早的格陵兰人
……［丹麦］比耶恩·格诺（赵文正　译）/ 50
鹿角与象牙：再议史前爱斯基摩文化研究的二元结构主义理论
……曲　枫（赵文正　译　曲　枫　译校）/ 75

语言学研究

尤卡吉尔语中的非词汇化拟声词
……［德］迈克尔·克努佩尔（刘风山　译）/ 103
日常生活中的图瓦语变迁
——以图瓦人语言态度与语言选择为例……娜荷芽 / 112
满语使动词缀的形态学定位……王海波 / 122

近北极民族研究

索伦部驻防呼伦贝尔的经过——以达斡尔族为例……阿　力 / 139
俄罗斯族民歌的传承与保护——以内蒙古额尔古纳市为例……李　萍 / 175
中国使鹿鄂温克人生存现状调查……龚　宇 / 185

原住民再安置

20 世纪二三十年代瑞典萨米人的强制搬迁：历史与叙事
……［瑞典］刘静–赫尔默森（刘风山　译校　李耀辉　译）/ 199
论加拿大政府因纽特民族“再安置计划”及其影响……潘　敏　包永康 / 217

前沿观察

人鸟互动神圣性与鸟类成功保护的关联性研究：以俄罗斯北极与中国之间鸟类迁徙路线为例
……［美］福尔克·惠特曼（丁海彬　译）/ 240
格陵兰两个狩猎社区中的猎犬联盟
……［意大利］丹妮拉·托马希尼（周圣涵　译）/ 272

书评

栖居在北极家园——《北方民族志景观》书评……张　雯 / 301
在学术研究和大众通俗读物之间架一座桥梁
——读《蓝狐岛》有感……潘　敏　胡　荣 / 306
叶尼塞语中的阿尔泰语元素 …［德］迈克尔·克努佩尔（刘风山　译）/ 312

学术动态

内蒙古自治区鄂温克族研究会……柳　华 / 321
瑞典于默奥大学（Umeå University）北极中心：通过战略网络促进和支持北极研究 ……［瑞典］莉娜·玛丽亚·尼尔森尼古拉斯·埃克隆德（姬荣连　译）/ 333
瓦尔多的土著研究——瑞典于默奥大学萨米族人研究中心……［瑞典］刘静–赫尔默森　克里斯特·斯图尔莉娜·玛丽亚·尼尔森（张丽红　译）/ 341
第三届北冰洋研究高端论坛——“中国近北极地区呼伦贝尔研究”学术研讨会在额尔古纳举行……赵文正　/ 352

征稿启事

《北冰洋研究》征稿启事…… / 359
Call for Submissions：*Journal of Arctic Studies*…… / 360

CONTENTS

Preface

On Water,Ice,or Land: Lifetime Mobility of Human History ····· Qu Feng/ 1
Preface·····Michael Knüppel/ 7

Environmental History and Archaeology

Archaeological Patterning in Northeast Asia and Northwest North America: An Examination of the Dene-Yeniseian Hypothesis
···· Ben A. Potter (Translated by Zhang Chunbo and Zhao Wenzheng) / 3
Independence Ⅰ and Saqqaq. The First Greenlanders
····· Bjarne Grønnow (Translated by Zhao Wenzheng) / 50
Ivory versus Antler: A Reassessment of Binary Structuralism in the Study of Prehistoric Eskimo Cultures
·····Qu Feng (Translated by Zhao Wenzheng) / 75

Linguistic Research

Non-lexicalized Onomatopœia in Yukaghir Languages
·····Michael Knüppel (Translated by Liu Fengshan) / 103
Tuvan Language Change in Daily Life ····· Na Heya/ 112
The Morphological Status of the Causative Suffix in Manchu
····· Wang Haibo/ 122

Studies of Chinese Arctic Peoples

Origin and Development of Solon Aiman (Tribe) Stationing in Hulun Buir—A Daur Perspective ····· A Li/ 139
Inheriting, Reviving and Protecting Russian Folk Songs in Urgun City, Inner Mongolia····· Li Ping/ 175
Investigation on the Survival Status of Reindeer Ewenki in China
·····Gong Yu/ 185

Indigenous Resettlement

Sámi Forced Relocation in Sweden during 1920s—30s：History and Narratives
···· Jing Liu-Helmersson（Translated by Liu Fengshan and Li Yaohui）/ 199
The Inuit Resettlement Project in Canada and Its Impact
····· Pan Min Bao Yongkang/ 217

Frontier Observation

On the Relevance of Spirituality for Human-Bird Interactions and Conservation Success：An example from the Arctic Russia-China flyway ····· Falk Huettmann（Translated by Ding Haibin）/ 241
The Dog-Hunter Alliance in two Hunting Communities of Greenland
····· Daniela Tommasini（Translated by Zhou Shenghan）/ 273

Book Review

Dwelling on the Arctic Homeland ····· Zhang Wen/ 301
Bridging Academic Research and Popular Publications—Review on *Island of the Blue Foxes* ····· Pan Min Hu Rong/ 306
Language Contact in Siberia. Turkic，Mongolic，and Tungusic loanwords in Yeniseian ····· Michael Knüppel（Translated by Liu Fengshan）/ 312

Academic Events

The Inner Mongolian Society for Academic Research on the Evenki People
····· Liu Hua /321
The Arctic Centre of Umea University, Sweden: Promoting and Supporting Arctic Research through a Strategic Network ····· Lena Maria Nilsson Niklas Eklund（Translated by Ji Ronglian）/333
Indigenous Research at Várdduo——Centre for Sami Research, Umea University, Sweden ····· Jing Liu-Helmersson Krister Stoor Lena Maria Nilsson（Translated by Zhang Lihong）/341
The Third Arctic Studies Forum held in Erguna
····· Zhao Wenzheng /352

Call for Submissions

Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies* (Chinese) ····· /359
Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies* ····· /360

语言学研究

北冰洋研究第5辑-wm.indd 102 2022-07-21 09:32:47

尤卡吉尔语中的非词汇化拟声词*

［德］迈克尔·克努佩尔
（刘风山　译）

摘要：非词汇化拟声词（希腊语 ὀνοματοποιία）用来模仿不同的声音却并没有通过派生、变形等方式被归于某个词性、词类或词汇范畴。通常情况下，字典不收录非词汇化拟声词，因为长时间以来人们并不把非词汇化拟声词当做真正的“词汇”。尤卡吉尔语的词汇表、术语表、词典等也不例外，但原因不尽相同。过去，到过尤卡吉尔人居住区的旅行家和早期的民族志学者仅仅记录了属于基本词汇的单词，但尼古拉斯·威特森（N. C. Witsen）描述西伯利亚时所记载的“主祷文”译文除外。19 世纪中期，弗朗兹·安东·希弗纳（F. A. Schiefner 1817—1879）和杰哈德·冯·梅德尔（G. v. Maydell 1835—1894）记录并发表了完整的尤卡吉尔语句子，情况有了转折，但依然没有研究关注拟声词。现代尤卡吉尔研究的奠基人弗拉迪米尔·伊莱克·约切尔森（Vladimir Il’ič Iochel’son）首先提出了拟声词这个词类，但在他著名的民族志学著作《尤卡吉尔和尤卡吉尔化的通古斯》所提供的的词汇表中也不包括非词汇化拟声词。本文梳理了这一方面的基本问题以及约切尔森所提供的信息。

关键词：拟声词　尤卡吉尔语　弗拉迪米尔·伊莱克·约切尔森（1855—1937）　尤卡吉尔语词汇学

作者简介：迈克尔·克努佩尔，聊城大学北冰洋研究中心教授。汉堡大学博士和哥廷根大学博士。研究方向为社会人类学 / 民

* 本文基于作者于 2019 年 5 月 10 日在主题为“中国与北极圈”的上海北极圈中国论坛（2019. 5. 10—11）上的演讲“尤卡吉尔语中的非词汇化拟声词”。

族学、东方语言学、宗教学和阿尔泰学等。

译者简介：刘风山，男，山东禹城人，聊城大学外国语学院教授，主要从事当代美国文学及文学文化翻译研究。

一

查阅现存的尤卡吉尔语早期词典、术语表、词汇表，我们总能发现，所收录的所有的拟声词都限于词汇化的模拟声音的词汇。这意味着这些词汇在词汇派生、词形变化等构词过程中“变成”了其他的词类，比如某个动物就是根据它发出的声音而命名的，像“咕咕”和表示对狗昵称的“汪汪”。狭义上讲，拟声词，包括非词汇化拟声词，通常都不包括在总的词汇目录中。原因也好理解：一方面，最早的词汇目录集中收集基本词汇，尤其像西伯利亚地区语言和尤卡吉尔语这样的语言就有这样的问题；另一方面，这些非词汇化拟声词，人们通常认为不是“真正”的词汇，因此没有理由将这些词汇放在词汇学著作、术语表、词汇表当中。

除了尼古拉斯·威特森[①]的著名作品中出现的尤卡吉尔语版的“天主经”之外，在弗朗兹·安东·希弗纳和杰哈德·冯·梅德尔[②]后来的文章发表之前，几乎没有什么有关尤卡吉尔语句子或文本的文献。早期文献通常只记录具体的词类，像表示关系、数字、身体器官的词汇或描述天空、地球、太阳、月亮等的宇宙学领域词汇。属于这些词类的词汇通常被放在一起。这一方法体现了 18 世纪的精神生活，当时人类的自然科学观得到强调，词汇素材收集沿用的是旅行家所采用的对矿物质、植物、动物等进行分类的方法。从某种意义上讲，这是对启蒙时代早期戈特弗里德·威廉·莱布尼茨（Gottfried Wilhelm Leibniz）所采用的旧方法的摒弃。莱布尼茨认为，“主祷文”是收集语言素材进行比较时最常见的文本样本。沿用该方法进行研究，其结果就是

① 威特森 1692 年的文章后来收录在 Adelung 和 Vater 于 1809 年出版的著作中（尤卡吉尔语部分，参见第 561—563 页）。

② 希弗纳（Schiefner）1859 年的那篇文章包括 500 个尤卡吉尔语单词，2 个尤卡吉尔语文本；文本还涉及 18、19 世纪的研究。希弗纳 1871 的文章列出了经过翻译之后的几百个单词、派生词、数词、短语；多数素材源自皮奥特·苏沃罗夫（Pjotr Suvorov）于 1861 年 10 月在斯雷德涅-科林斯克（Sredne-Kolymsk）收集的资料。也可参见希弗纳 1871 年的文章。

关于俄罗斯帝国时期语言的比较词典。该词典由叶卡捷琳娜大帝亲自组织人员，按照词类进行编写（Pallas 1786，1789）。

自 19 世纪 90 年代以来，以弗拉迪米尔·伊莱克·约切尔森的研究成果为起点，现代尤卡吉尔语研究得到了很好发展，但如何处理尤卡吉尔语中的非词汇化拟声词并没有发生根本变化。约切尔森在他划时代的民族志学研究成果《尤卡吉尔和尤卡吉尔化的通古斯》（Jochelson 1926）中列举了一些非词汇化拟声词，但很显然他也认为这些非词汇化拟声词没必要收录在该成果的词汇表中，至少他的著作中没有列出该类词汇。也许正因如此，计划将这类词列入词汇表的约翰尼斯·安格利（Johannes Angere）等学者也省略了这些非词汇化拟声词（Angere 1957）。安格利的词典得到奥利弗·盖伊·泰勒（Olivier Guy Tailleur）的“推崇”（Tailleur 1959，1960），但该词典完全参用约切尔森的词汇表，在约切尔森具有划时代意义的著作中出现但并没有放入词汇表的所有词汇，安格利的词典也没有收录。另一个原因是，这些词汇不适合进行比较分析。一般认为，由于其“自然普遍”属性，拟声词无法用来概括词汇或语言之间的谱系关系，对于了解某个习语之前的状态也没有多少启发意义。目前的问题是，情况是否真的如此？非词汇化拟声词除了它们直接的意义之外是否还包含更多的信息？几个尤卡吉尔语例子有助于我们理解这一点。

二

首先需要我们看一下约切尔森所提供的有关非词汇化拟声词的相关信息。在刚才提到的著作中，约切尔森仅仅提供了一个很有价值的例子。该例子出现的语境是他于 1902 年 1 月参与杰塞普北太平洋探险（Jesup North Pacific Expedition）时记录下来的冻原地区尤卡吉尔语萨满歌曲。这个材料的意义是多方面的：一方面提供了模仿动物叫声的语言案例，一方面这个案例的语境也记录了下来。

> 接下来，他开始通过模仿动物的叫声召唤动物神灵。我尽可能地按照他发声的顺序用最接近的音标记录下这些声音，用这些声音指代他要召唤的鸟类或动物。
>
> 1. ga，ga，ga，ga 潜水鸟（尤卡吉尔语 ca’lġen）

2. čok’, čok’, čok’ 鹬
3. turrri, turrri, turrri 另一种鹬（čirmi’die）
4. kurrr, kurrr, kurrr 又一种不同类型的鹬
5. ku’ku, ku’ku, ku’ku 杜鹃（kukuno’do）
6. pil’, pil’, pil’ 鹰（xa’nil‘）
7. ki’ñirik, ki’ñirik, ki’ñirik 鹳（u’dil’）
8. ō - ō - ō - ō 狼（eu’reye-ru’kun）
9. gōō - gōō - gōō 熊（xa’ičitege）（Jochelson 1926：206）

转述考克顿河（Korkodon River）一带尤卡吉尔萨满歌曲的过程中，约切尔森也记录下了人们是如何模仿动物叫声的：“萨姆索诺夫散开他的长发，戴上带边穗的帽子，坐到铺在地上的一张驯鹿皮上面，开始轻声地敲打鼓面，接着开始模仿动物和鸟类发出声音，召唤这些动物，召唤他的保护神”（Jochelson 1926：196）。仪式中提到两个词汇 *xa’n.badaxče* 和 *ye’ñečuope*（Jochelson 1926：197），约切尔森称之为“古老的尤卡吉尔语词汇，仅仅出现在萨满歌曲和仪式当中”（Jochelson 1926：197），属于尤卡吉尔萨满元语言，他解释不了，[①] 看不出是模仿哪种声音。[②] 在亚萨克纳亚河（Yassakhnaya River）沿岸的尤卡吉尔萨满歌曲中，约切尔森也发现了模仿动物声音的词汇：“拿着鼓呆了一会儿，他开始击鼓，并模仿兔子、杜鹃、鹳、猫头鹰、潜水鸟、狼、熊、狗等发出声音，这些动物都是他的神灵”（Jochelson 1926：202）。因此我们可以认为，这种呼唤动物的方式是尤卡吉尔所有族群萨满歌曲的内在成分。

非词汇化拟声词，或者更确切地说“形成拟声词的过程”，约切尔森在他有关“北极癔症”[③] 的描述中也有所涉及：

① 最可能的原因是什么，为什么没有包含在词汇表中。

② 异化情况可能更明显，甚至用其他语言演唱整个歌曲。约切尔森举的科利雅克歌曲例子说明了这一点，他认为科利雅克语有时候被当作是神灵的语言（“阿纳撒西不说尤卡吉尔语，他妻子的亲戚们用通古斯语和他交谈，我和他交流时借助尤卡吉尔语，但是他表演时用的是科利雅克语，因为按照他的说法，他的萨满神灵是科利雅克人。当时，我并不熟悉科利雅克语。此外，阿纳撒西自己也声称他不了解他的神灵所说的语言，而且表演仪式结束后他也不能重述他讲过的话，因为他记不住”（参见 Jochelson 1926：199）。

③ 关于“北极癔症”，参见 Haas（1976）。

> 动物或者自然力量也可能具有催眠作用。任何不寻常的事物，任何能通过听觉或视觉器官对病人心灵产生冲击力的事物，都能在病人心中产生回应。病人重复他听到的动物叫声或人说的话，模仿特定的动作姿势或面部表情，按照其他人说的行动，甚至做些非常荒诞、可笑、不体面或者危险的事情。（Jochelson 1926：34）

虽然约切尔森并没有提供具体的例子，但提到了动物叫声，也就是病人模仿发出的声音。这出现在他的民族志学研究著述中显得有点“文不对题”。

在描述尤卡吉尔人跳舞的文字中，约切尔森也提到了模仿动物叫声的词汇，还包括从附近区域通古斯语（Tungus languages）中借来的一些词汇和概念：

> 唱词，像 hō’yoi-hē’yui 或 hē’ke-hā’ka，是通古斯语。尤卡吉尔人不知道这些词汇的意思，认为仅仅是人们发出的响声。很显然，这种舞蹈也是从通古斯人那里学来的。有可能雅库特人（Yakut）也从通古斯人那里学会了这种舞蹈形式，但在尤卡吉尔人当中，这种舞蹈时常伴有通古斯人的环形舞蹈中所没有的歌唱和动作。此外这一传统在楚克奇人（Chukchee）和科利雅克人（Koryak）的舞蹈中也很常见。上面提到的通古斯人的歌唱时不时地会掺杂进人们喉咙里发出的咔咔声和模仿不同动物叫声的其他声音。有些舞者，通常是女孩，能够轻巧地用喉咙发出咔咔的声音，就像海豹发出的声音，其他的舞者会以声调更高的咔咔声进行回应。有一点很奇怪，尤卡吉尔人却不能告诉我他们模仿的是什么动物的声音。有时候，他们的歌声让人想起各种不同的海洋动物的叫声。一般来讲，这些声音对我而言都是对海洋动物和海洋鸟类叫声的模仿，尤卡吉尔人自己也不能识别，至少现代尤卡吉尔人不知道模仿的是什么动物的声音。只有一种伴有拟声的仿生舞蹈，模仿的是尤卡吉尔人捕猎的天鹅的叫声。这种舞蹈就是人们所知的“天鹅舞”（yo’mi-čomo-lo’ñdol’）。（Jochelson 1926：130）

人们会在不同的场合模仿动物的叫声，非词汇化拟声词也应该当做是基本词汇的一部分内容，尽管有些词汇，像“舞蹈词汇”，有可能是从通古斯语

中借来的，无法解释，或者有可能被解释为“北极癔症”的表现，只能放在这样的语境中加以理解。将非词汇化拟声词解释为其他语种的元素，会导致我们的分析阐释偏离尤卡吉尔语言。这样，我们就有必要考虑沃德玛·伯格拉兹（Waldemar Bogoraz）提供的库瓦恩语（Čuvan）注解，[①] 尽管这些注解难以理解，其意义也很难解释。

格林兄弟就某些拟声词做了论述，如用来吸引和驱赶动物的语言，认为这些语言必须作为词汇的一部分加以处理，有可能已经了解了它们的原始意义。我们可以找到像格林兄弟的《德语词典》[②] 中所列出的那种不同类型的拟声词汇。我们必须知道，拟声词通常被当做某个语言群体传统的基础，不同语言中的同一个声音也存在明显差异。因此，指称同一事物或物体的拟声词在不同语言中也是不同的，比如德语中的 Kuckuck，土耳其语中的 guguk，越南语中的 Cu cu 等，指的是同一种拟声。这其中就有文化差异。这样来看，拟声词，主要是吼声，难以进行深层探讨，我们只能说拟声词的“自然普遍”属性不能涵盖不同语言基础词汇中这一部分的特殊变体。

三

非词汇化拟声词有其文化基础，反映的是某种生活现实，有时候又可以是源于其他语言的外来词，还可以是古词语和词汇中有意思的那一部分。尽管会给我们的理解造成困难，还是应该视作词汇的一部分，词汇学研究也应该将其包含在内，也需要对其进行调查和系统分析。迄今为止，欧亚北部地区的语言中几乎没有拟声词的词汇表。考虑到该地区语言的非词汇化拟声词研究不充分、众多习语正在消失等问题，开展这类研究尤其必要。当然，这不仅仅是尤卡吉尔语所面临的问题。

① Bogoraz（1918）第 134 页：Ke，ke，ke，ke，ke. Čomúnda gaḷúnda. Bátkina déka. Čomúnda ritéka！... Ke，ke，ke，ke，ke. Bátkina tal’lik. Čomúnda ričálik！... Ke，ke，ke，ke，ke. Čomúnda gaḷúnda. 这是一首歌曲，参见第 133 页注释 2。里面出现了未知词汇，属于楚宛兹语（Chuvantzi），但没人能够翻译出它的意思。

② 例如词根“kitz！”。参见 Grimm/Grimm（1984）第 868 栏。格林兄弟的字典中还收录了引诱和驱赶动物的声音。

参考文献

Adelung，Johann Christoph and Johann SeverinVater

1809 Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in beynahe fünfhundert Sprachen und Mundarten von Johann Christoph Adelung ... aus dessen Papieren fortgesetzt und bearbeitet von Dr. Johann Severin Vater，Zweyter Theil. Berlin.

Angere，Johannes

1957 Jukagirisch-deutsches Wörterbuch. Zusammengestellt auf Grund der Texte von W. Jochelson. Stockholm，Wiesbaden.

Bogoraz，Waldemar

1918 Tales of Yukaghir，Lamut，and Russianized natives of Eastern Siberia. Anthropological Papers of the American Museum of Natural History，Vol. 20，Part I. New York.

Grimm，Jacob and Wilhelm Grimm

1984 Deutsches Wörterbuch，Vol. 11. München.

Haas，Jochen U. Schamanentum und Psychiatrie.

1976 Untersuchung zum Begriff der “arktischen Hysterie“ und zur psychiatrischen Interpretation des Schamanentums zirkumpolarer Völker. München.［i. e. univ.-diss Freiburg i. Br. 1976］.

Jochelson，Waldemar

1926 The Yukaghir and the Yukaghirized Tungus. The Jesup North Pacific Expedition，Vol. 9 in Memoirs of the American Museum of Natural History 13. New York. 1—3.

Pallas，Peter Simon

（1786 1789），Linguarum totius orbis vocabularia comparativa = Sravnitel’nye slovari vsech jazykov i narecij/［augustissimae cura coll. P. S. Pallas］. Sectio prima：Linguas Europae et Asiae complexae.（Pars prior. Petropoli 1786；pars secunda，Petropoli 1789）.

Schiefner，Franz Anton

1859 Über die Sprache der Jukagiren. Mélanges Asiatiques 3.5：241—253.

Schiefner, Franz Anton

1871 Beiträge zur Kenntniss der jukagirischen Sprache. Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg 3.16：373—399.

Schiefner, Franz Anton

1872 Über Baron Gerhard von Maydell's jukagirische Sprachproben. Mélanges Asiatiques 6.5：600—626.

Tailleur, Olivier Guy

1959 [Bespr. zu]：Angere, Johannes：Jukagirisch-Deutsches Wörterbuch. Zusammengestellt auf Grund der Texte von W. Jochelson. Stockholm (Almqvist & Wiksell), Wiesbaden (Otto Harrassowitz Verlag) 1957. Orbis VIII, (1959)：547—550.

Tailleur, Olivier Guy

1960 Zu einem Wörterbuch der jukagirischen Sprache. ZDMG 110.1：83—98.

Witsen, Nicolaas

1692 Noord- en Oost- Tartarye, ofte bondig Ontwerp van eenige dier Landen en Volken, zo als vormaels bekent zijn geweest, beneffens verscheide tot noch toe onbekende en meest nooit voorheen beschreve Tartersche en nabuurige gewesten Lantstrecken, Steden, Rivieren, en Plaetzen in de Noorder en Oosterlykste Gedeelten van Asia en Europa, zoo buiten en binnen de Rivieren Tanais en Oby, als omtrent de Kaspische, Indische- Ooster, en Swarte Zee gelegen; gelijk de Lantschappen Niuche, Dauria, Jesso, Moegalia, Kalmakkia, Tangut, Usbek, Noorder Persie, Georgia, Circassia, Crim, Altin enz mitsgaders Tingoesia, Siberia, Samojedia, en andere Hare Zaerze Majesteiten Kroon gehoorende Heerschappyen：met derzelver Landkaerten：zedert nauwkeurig onderzoek van veele Jaren, en eigen Ondervindinge beschreven, getekent, en in't Licht gegeven door Nicolaes Witsen. Amsterdam. (2nd ed., Amsterdam, 1705；3rd ed., Amsterdam, 1785).

Non-lexicalized onomatopœia in Yukaghir languages

Michael Knüppel

Abstract: Non-lexicalized onomatopœia (< Greek *ὀνοματοποιία*) are such imitations of sounds which are not transformed to other word classes/ lexical classes/lexical categories (e. g. by derivation or inflection). Normally non-lexicalized onomatopœia are omitted from dictionaries, because for a long time they have not been considered as "real words". In this regard the "vocabularia", glossaries and dictionaries of Yukaghir languages are not exceptional. The reasons for this have been various ones. In the past only words belonging to the basic vocabulary have been recorded by the travellers and early ethnographers who reached the regions inhabited by the Yukaghirs (-besides the translation of the *Pater noster* given in N. C. Witsen's description of Siberia). When there was a change in the midst of 19th century due to the records of F. A. Schiefner (1817—1879) and G. G. L. v. Maydell (1835—1894) who documented/published complete Yukaghir sentences still no attention was paid to the onomatopœia. It was the founder of modern Yukaghir studies, V. I. Iochel'son (1855—1937), who first gave some information on this part of speech, but omitted the non-lexicalized onomatopœia from the glossary of his famous ethnography "The Yukaghir and the Yukaghirized Tungus". In his article the author provides an overview on the problem in general as well as the information given by Iochel'son.

Keywords: onomatopœia; Yukaghir languages; V. I. Iochel'son (1855—1937); Yukaghir lexicography

图书在版编目(CIP)数据

北冰洋研究. 第五辑/曲枫主编. —上海:上海三联书店,2022.9
ISBN 978-7-5426-7796-9

Ⅰ. ①北… Ⅱ. ①曲… Ⅲ. ①北冰洋-区域-丛刊 Ⅳ. ①D5-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2022)第 142304 号

北冰洋研究(第五辑)

主　　编 / 曲　枫

责任编辑 / 郑秀艳
装帧设计 / 一本好书
监　　制 / 姚　军
责任校对 / 王凌霄

出版发行 / 上海三联书店
(200030)中国上海市漕溪北路 331 号 A 座 6 楼
邮　　箱 / sdxsanlian@sina.com
邮购电话 / 021-22895540
印　　刷 / 上海惠敦印务科技有限公司

版　　次 / 2022 年 9 月第 1 版
印　　次 / 2022 年 9 月第 1 次印刷
开　　本 / 710mm×1000mm　1/16
字　　数 / 400 千字
印　　张 / 23.75
书　　号 / ISBN 978-7-5426-7796-9/D·543
定　　价 / 88.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-63779028